

Elo ass den Här Gira ganz begeeschtert dovunner. Mä dee betreffende Buergermeeschter ass awer der Meenung, dass dat géint de Prinzip vun der Autonomie communale géif goen, well och wann hien net an e Syndikat wéilt goen, misst den Innenminister him déi 90% Subsid ginn. Do gesäit een op deem Punkt, wéi op villen anere Punkten, dass, wann een et eescht mengt mat där applizierter Form vun der Politik, déi doranner besteet, dass Subsidiepolitik och Incentivationspolitik soll sinn, fir eng gewësse Politik ze maachen, jee nodeem mat wiem een da schwätzt, et ganz verschidden Interpretatiounen driwwer gëtt wat dat da bedeit.

Mir sinn net der Meenung, dass een d'Waasser privatiséiere soll. D'Regierung huet iterativ gesot, dass se do dergéint wär, an ech mengen do ass eng Unité de vue hei an der Chamber, an ech mengen och, an doriwwer soll een am Hierscht diskutéieren am Kader vun der Emsetzung, dass mer dach eng Rei Argumenter hunn, zum Beispill d'Propriétéitsverhältnissen. Déi meescht Quellen, déi sinn an de Propriétéitsverhältnissen vun den öffentlechen Hänn, dat heescht haaptsächlech vun de Gemengen. Ech ka mer net virstellen, dass, och wann eng Kéier eng Privatisatioun géif kommen an déi sech iwwer Lëtzebuerg géif ewechsetzen, een domadder gezwonge wär, seng Propriétéitsverhältnissen opzeginn an de Verkauf vun de Quelle virzehuelen.

Wa mir eng Politik maachen, wou mir en fin de compte d'Basis, dat heescht d'Quellen an d'Uewerflächewaasser souwiso - dat kënnen mer jo sécher net privatiséieren -, an öffentlecher Hand halen, da gesinn ech perséinlech de Risiko vun enger méiglecher Privatiséierung relativ geréng. Mir mussen allerdings sécherstellen à terme, dass dat dann och an öffentlecher Hand bleift an dass net Verschiddener sech vun de Sue lackele loosse fir dann dat, wat se hunn, déi Propriétéit, déi se hunn, un e Privaten ze verkafen. Dat schéngt mir schonn eng wesentlech Brems ze sinn, vill méi wéi d'Fro ob een e gemeinsame Präis oder net soll hunn, fir entgéintzewierke mat enger national gesteierter Politik géint deem Onsënn, deem doranner géif bestoen, fir dat Grondliewensmëttel Waasser, wat mer hunn, ze privatiséieren.

Wat fir eng Konsequenzen dass d'Applikatioun vun Principe pollueur-payeur op d'Fixatioun vum Wasserpräis kritt: D'Direktiv gesäit vir, dass mer de Prix-vérité musse fixéieren. Prix-vérité heescht net direkt Prix unique; kann an engem Prix unique landen, wa mer der Meenung sinn, dass mer landeswäit deesewechte Präis sollen ubidden. Woubäi mer, wa mer iwwert deesewechte Präis schwätzen, mengen ech, de Behälterpräis diskutéieren an deem dann an d'Gemeng kënnt. D'Gemenge mussen eng Kompetenz behalen a sollen eng Kompetenz selbstverständlich behalen iwwert d'Distributioun am Réseau iwwert den Ennerhalt vum Réseau um Territoire vun hirer Gemeng, sou wéi dat haut de Fall ass. Ech perséinlech wär éischer favorable, an eenheetleche Waasserpräis um Behälter ze maachen; tout cela est sujet à discussion.

Ech sinn och mam Här Gira d'accord, dass een net permanent soll probéieren Umweltpolitik a Sozialpolitik mateneen ze vermëschen. Dat ass d'ailleurs fir mech d'Ur-saach, firwat dass déi Initiativ vun der viregter Regierung en fin de compte capotéiert ass, well probéiert ginn ass ëmwelt- a sozialpolitesch Aspekter an enger Tax mateneen ze kombinéieren a well dat einfach duerch d'Diversitéit vun eiser Populatioun, duerch d'Diversitéit vun der Aart a Weis, wéi mer fonctionnéieren, op eemol zu engem Punkt gefouert huet, wou de System esou komplizéiert gi wier,

dass en en fin de compte landeswäit net applicabel war. An ech géif soen, dass dat den Hauptpunkt an der viregter Regierung war, firwat dass déi Fro vun der Ofwaassertax gescheitert ass.

En Argument, firwat dass ee fir den Ortsbehälter vläicht och e Prix unitaire soll maachen ass deem, well mer an eise Waasser och eng Rei vun neie Saachen elo wäerten erakréien, wéi zum Beispill déi Ausweisung vun de Waasserschutzgebiddern, wou den Här Bodry zu Recht gesot huet, dass mer net virukomm sinn; wat awer net nëmmen der Regierung hir Schold ass. Et ass och vläicht der Regierung hir Schold, mä mir brauchen och e kommunalpolitesche Partner, dee bereet ass fir an déi Richtung matzegoen, an do hunn der an dëser Legislatur ganz wéineg d'Hand gehuewe fir ze soen: Mir sinn déi éischt, déi dat do gäre maachen. A well mer e System iwwert d'ganzt Land brauchen, a well ech mer an deem Domän net ka virstellen, dass mer alt nees 118 verschidde Prinzipien do maachen, géif ech derfir plädéieren, dass mer géife probéieren ee System ze fannen, wann et ëm d'Ausweisung vu Waasserschutzgebiddern geet, well et jo net nëmmen ëm d'Ausweisung geet, mä et geet och ëm d'Fro: Wéi rémunéieren ech den Ausfall vun deene Leit, déi dann elo an deene Waasserschutzgebiddern schaffen? Wéi bréngen ech déi derzou, dass déi manner düngen, datt se hir Produktionsmethoden ëmstellen?

An d'fir mengen ech, dass ee besser hätt déi gesamt Struktur vun deem Waasserpräis national ze gesinn, quitte dass een deenen eenzelne Gemengen d'Méiglechkeet léisst, iwwer eng Differenzéierung vum Präis, dann nach lokalpolitesch hiren ökologeschen Akzent ze setzen, wa se deem um Niveau vun der Gemeng wëlle setzen. An et ass jo contrairement zu deem, wat ëmmer gesot gëtt, net um Niveau vun der Gemeng, wou den Intérieur seng Oppositionen an deene leschte Jore gemaach huet, mä et ass un der differenzierter Behandlung um Niveau vun der sozialer Tarifikatioun, wou mer eis Problemer haten a wou mer jo d'ailleurs och um Tribunal administratif eng ganz Rei Kéiere Recht kruten.

D'Taxe à l'épuration de l'eau: Kann déi bäibehale ginn? Mir sinn der Meenung, dass dat méiglech ass. Mir sinn net der Meenung, dass de komplette Prinzip vum Subventionnement ewechfällt. Wann dat d'Initiativ vun den europäeschen Instanzen wier: Ma jo wat musse mer da maachen? Da musse mer, amplaz datt mer elo 90% vum Subsid un d'Gemenge ginn, déi Suen iwwer eng aner Form un d'Gemenge ginn, fir se en mesure ze setzen, déi Kläranlagen ze bauen. Et schéngt mir ausser der Virstellungskraaft ze si fir ze soen, dee Subsid géife mer ewech fale loossen an d'Gemenge missten 100% vun de Kläranlage bezuelen. Mat wat sollte se et bezuelen? Vun öffentlecher Hand investéiere mer hei wäit iwwer eng Milliard pro Joer, an ob mer elo esou bezuelen oder aneschtens bezuelen, et ass en Investissement deem d'öffentlech Hand muss maachen. An do, mengen ech, komme mer net derlaanscht, dass de Stat de Gemengen do ënnert d'Äerm gräift. Wann en dat net méi ka maachen, wann en dat net méi dierft maachen, da musse mer de Gemengen op engem anere Wee d'Moyene gi fir dat ze maachen.

Derbäi kënnt fir mech och - do sinn ech nach eng Kéier mam Här Gira d'accord -, dass mer an Zukunft iwwert de Prix-vérité mol eng richteg Facturation vun all deem maachen, wat d'öffentlech Hand do investéiert. Wa mer wëssen, dass mer déi 90% Subsid haut net an de Käschtepräis era berechnen, da weess ee wat mer effektiv all Joer u Rentréeën do leie loossen, déi mer awer dringend noutwendeg an

deem Fong kéinte gebrauchen, respektiv d'Gemenge kéinte brauche fir hir Kläranlagen ze bezuelen, respektiv kéinte gebrauchte fir hir Réseauen an der Riicht ze halen.

Mir brauchen an der Zukunft ganz vill Investissementer. Mir rechnen, dass mer eng ganz Rei vu Milliounen, wéinstens eng 350 Milliounen, op déi nächst zéng Joer an d'Kläranlagepolitik mussen investéieren. Mir hunn e gudden Deel dovunner. Mir si jo elo op engem Niveau vun iwwer enger Milliard pro Joer, déi mer an d'Kläranlagen era bezuelen. An ech sinn e bësse manner pessimistes, wéi den Här Bodry, dee seet: Hu mer d'Suen nach fir d'Zukunft? Well de Fong à ce moment dotéiert ass mat enger Capacitéit vun 136 Milliounen Euro, mir hunn also 136 Milliounen Euro am Fong dran.

A wann ech dovun ausginn, Här Bodry, dass mer weiterfuere déi Suen auszeginn, wéi an deene leschte fënnf Joer, an der Moyenne waren dat 25 Milliounen Euro, dat sech aus enger Rei vu Facteurë berechent, nämlech haaptsächlech och de Facteur, dass mer net d'Capacitéit hu fir méi ze bauen. Eng Saach ass jo, wat s du alles muss maachen, an dat anert ass den Know-how an d'Capacitéit, déi s du muss hunn, fir et iwwerhaapt och kënnen an esou engem Délai ze réalisieren; wann ech also 25 Milliounen Euro d'Joer huele mol fënnf, da wären déi ganz nächst Legislaturperiod d'Investissementer elo scho gedeckt ouni supplementar Dotatiounen, déi à concurrence vun 20 Milliounen Euro d'Joer am Plan pluriannuel stinn, an ouni supplementar Dotatiounen, déi ech awer hoffen, dass mer an een, zwee Joer, wa mer déi Diskussioun iwwert de Wasserpräis an iwwert de Coût réel ofgeschloss hunn, dann och nach eng Kéier iwwert de Präis an dee Fong géifen eraginn, fir dass mer déi Politik do kéinte finanzéieren.

Et ass eng wesentlech Politik vum Stat, déi mer hei maachen, an ech soen a menge Rieden, wa mer déi Kläranlagen aweien: Et ass ee vun deene gréissten individuelle Posten, dee mer all Joer hunn an eise Budget. Wann ee seet, eng Milliard där aller Lëtzebuerger Frang, 25 Milliounen, déi ginn an d'Kläranlagepolitik, an dat scho säit zéng, fofzéng Joer - et ass lues a lues ugaangen a mir sinn elo iwwert d'Milliard komm - dann, mengen ech, datt sech am Fong an deem Sënn eng nächst Regierung kéint engagéiere fir ze soen, dass de Wëllen do besteet, well en och an alle Parteie besteet, fir déi Politik an deenen nächste Jore virunzeféieren.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

(Interruption)

M. le Président.- Den Här Bausch huet d'Wuert.

2. Dépôt d'une motion

M. François Bausch (DÉI GRÉNG).- Här President, just ganz kuerz.

Ech wollt en Dépôt maache vun enger Motioun aus Aktualitéitsgrënn, an zwar dréit et sech bei där Motioun ëm déi relativ grave Situation wat d'Mënscherechter ubelaangt an de Prisongen am Irak, a mir wollten d'Regierung opfuere, net nëmme ganz kloer dës Mënscherechtsverletzungen ze condemnéieren, mä doriwwer eraus och, datt se sech engagéiert bei der Présidence vun der Europäescher Unioun, fir datt: 1. d'gesamt Europäesch Unioun dat geschlosse condemnéiert; 2. eng Enquête publique impartiale an totalement indépendante iwwert déi

Folterungen, déi do gemaach gi sinn, duerchgezu gëtt; 3. d'ONGen an d'Vertriedunge vun de Vereenegten Natiounen, wéi och d'Croix-Rouge, onageschränkten Accès kréien zu de Prisongen am Irak, fir d'Mënscherechtssituatioun kënnen ze iwwerpräiwen; 4. sech ganz strikt un d'Konventioun vun de Vereenegten Natiounen gehale gëtt wat Folter ubelaangt; a 5. d'Europäesch Unioun dofir suergt, datt déi ganz Affär do virun d'Cour pénale internationale gedroe gëtt.

Här President, dat ass dat, wat an der Motioun steet. Ech wollt déi elo hei déposéieren an ech hoffen, datt mer d'Geleeënheet kréien am Laf vun deene leschte Sëtzunge viru Schluss vun dëser Legislaturperiod nach eng Kéier iwwert déi Motioun hei kuerz ze schwätzen an dann och eestëmmege heibannen unzehuelen.

Plusieurs voix.- Très bien.

Motion

La Chambre des Députés,

- *considérant que les révélations sur les violations des droits de l'homme à la prison d'Abou Ghraib sont extrêmement graves;*

- *considérant que les tortures et séquestrations commises risquent de renforcer encore les tensions entre les forces de la Coalition et le peuple irakien;*

- *considérant que le peuple irakien, traumatisé par une dictature brutale, ne doit pas se retrouver de nouveau confronté à de telles pratiques inacceptables;*

- *considérant que l'organisation non-gouvernementale Amnesty International a reçu de nombreuses informations faisant état d'actes de torture et de mauvais traitements infligés par les forces de la Coalition au cours de l'année dernière et a dressé un rapport accablant;*

- *considérant que pratiquement aucune de ces allégations de torture et de mauvais traitements n'a fait l'objet d'une enquête adéquate par les autorités;*

- *considérant que face à de telles violations des droits de l'homme, les États européens ne peuvent en aucun cas rester indifférents et qu'il est urgent que l'Union européenne se positionne clairement et fermement;*

invite le Gouvernement

- *à condamner clairement les violations des droits de l'homme révélées;*

- *à s'engager auprès de la présidence de l'Union européenne afin qu'une position commune face à ces tortures soit adoptée;*

- *de veiller à ce que cette position repose sur les principes suivants:*

condamnation des violations des droits de l'homme à la prison d'Abou Ghraib;

enquête publique, impartiale et totalement indépendante sur ces actes de torture et publication des résultats de ces enquêtes;

accès illimité aux prisons de l'Irak pour la Croix-Rouge, toutes les organisations des Nations Unies et les ONG de défense des droits de l'homme;

application stricte de la convention des Nations Unies contre la torture;

la Cour pénale internationale doit être chargée de l'affaire des tortures et séquestrations commises à la prison d'Abou Ghraib.

(s.) François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Dagmar Reuter-Angelsberg, Renée Wagener.

3. 4998 - Projet de loi portant création d'une Administration de la gestion de l'eau - Second vote constitutionnel

Interpellation de M. Alex Bodry au sujet de

la politique de l'eau (suite)

M. le Président.- Mir stëmmen dann elo of iwwert de Gesetzesprojet, dee mer elo grad diskutéiert hunn. Mir brauche keng Lecture vun den Artikelen méi virzehuelen, well et en zweete Vote constitutionnel ass a mir kënnen direkt zur Ofstëmmung iwwergoen.

Second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi 4998 ass am zweete Vote constitutionnel ugeholl mat 31 Jo-, 15 Nee-Stëmmen a 6 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mme Marie-Josée Frank (par M. Marco Schank), MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar (par M. Jean-Marie Halsdorf), Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer (par Mme Nelly Stein), Marcel Sauber (par M. Paul-Henri Meyers), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz (par M. Théo Stendebach), Fred Sunnen, Lucien Weiler (par M. Nico Loes) et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Niki Bettendorf), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Jean-Paul Rippinger), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Alexandre Krieps) et John Schummer (par M. Claude Meisch).

Ont voté non: MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Alex Bodry), Mme Lydie Err (par M. Lucien Lux), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par M. Jean-Pierre Klein) et Georges Wohlfart (par Mme Mady Delvaux-Stehres);

MM. François Bausch (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Camille Gira, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

Se sont abstenus: MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling et Robert Mehlen;

M. Serge Urbany.

Domadder wier dee Punkt ofgeschloss. Mir kommen elo zur Diskussioun iwwert de Projet de loi 4486 iwwert d'Gemengen- an d'Städteplanung.

Une voix.- Neen. Et kënnt fir d'éischt nach de Projet iwwert d'Loi électorale.

(Interruptions)

M. le Président.- Mir hunn also elo d'Diskussioun zur Proposition de loi 5317 iwwert d'Ofännung vum Wahlgesetz. Et sinn age droen: déi Häre Klein a Graas. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun der Proposition de loi, den honorabelen Här Marco Schank.

4. 5317 - Proposition de loi ayant pour objet de modifier et de compléter la loi électorale modifiée du 18 février 2003

Rapport de la Commission des Affaires intérieures

M. Marco Schank (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Härren, d'Proposition de loi 5317 ass de 24. Mäerz 2004 vu mengem Fraktiounskolleeg Lucien Weiler déposéiert ginn. De Statsrot huet de 27. Abrëll säin Avis ofginn an och säin Accord. De 6. Mee gouf dunn de Rapport eestëmmege ugeholl.

Den Objet vun dëser Proposition de loi besteet am Redressement vun e puer Erreurs matérielles, déi sech an d'Dispositiounen vum Wahlgesetz vum 18. Februar 2003 ageschlach hunn.

Mir hunn et hei mat dräi Artikelen ze dinn, wou mer Ännerunge wëlle virhuelen. Am Artikel 8 wëlle mer explizit deenen zwou getrennte Lëschte Rechnung droen, engersäits der Lëscht vun de Ressor-tissanté vun engem anere Memberland vun der EU fir d'Europawahlen an anersäits och der Lëscht vun den Électeurs étrangers fir d'Gemengewahlen.

An der Textveraarbechtung waren zousätzlech zwee Termen ewech gefall, nämlech am Saz „qui acquiert la nationalité luxembourgeoise après le 31 mars de l'année précédant celle“, déi zwee Wieder ware verluer gaangen, „au cours de laquelle auront lieu“.

Ee weidere Feeler vun der Textveraarbechtung gétt dann am Artikel 59 redresséiert, wou ee Bout de phrase ewech gefall war, deem d'Manéier regléiert, wéi d'Présidente vu verschiddene Wahlbü-roen désignéiert ginn.

An dann ass eng drëtt Erreur matérielle, déi sech am Artikel 126 fënnt vum Wahlgesetz, wou hannert engem Saz eng Dispositioun ewech gefall ass, déi am ale Gesetz figuréiert huet. Dëse Saz ass erëm drugehaang ginn an dat war de Saz: «Le contrat de travail peut être remplacé par une convention d'honoraires dans le cas où il s'agit de l'engagement d'un avocat, inscrit au tableau de l'un des ordres des avocats, ou d'un membre d'une autre profession indépendante, dont l'accès et l'exercice sont réglementés.»

Här President, heimat géife mer déi puer Feeler redresséieren, déi deemools weder dem Ministère, nach de Membere vun der zoustänneger Kommissioun opgefall waren. Zum Schluss géif ech den Accord vu menger Fraktioun zu dëser Proposition bréngen.

Ech soen Iech merci.

M. le Président.- Als éischte Riedner ass den Här Jean-Pierre Klein agedroen. Den Här Klein huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Jean-Pierre Klein (LSAP).- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, dat hei ass eng Proposition de loi, wou mer e puer Erreurs matérielles redresséieren. De Statsrot stellt fest, dass dat heiten e weidere Beweis ass, dass mer dat Wahlgesetz vun 2003 iwwerstierzt haten. Mir hu schonn e puer Retouchen dru gemaach an d'Erfahrung wäert och weisen, nom 13. Juni, dass mer nach e puer Korrekture mussen dru maachen.

Ech wollt awer do am Kader vum Artikel 8, deem hei en cause ass, wou och Redressementer dru gemaach ginn, an e puer Sätz soen, wat fir Ongereimtheeten aus deem Artikel 8 kënnen entstoën, an zwar wa Persounen Lëtzebuerger ginn. Do misst derfir gesuergt ginn, dass an Zukunft mer déi géingen d'selwecht behandle wéi déi déi 18 Joer kréien, dass déi Leit, déi Lëtzebuerger ginn, och kënnen direkt mat stëmmen goen. Par analogie, wéi gesot, zu deene Lëtzebuerger, déi 18 Joer kréien.

Mir hunn do um Prinzip vun der Fixitéit oder vun der Permanence vun de Wielerlëschte gekraazt, an da kënnen mer - mir loosse jo déi vun 18 Joer direkt mat stëmmen goen - déi mat stëmmen goe loosse, déi am Laf vum Joer, nom Arrêté vun de Wielerlëschten, Lëtzebuerger ginn, da kënnen mer déi och direkt zu de Wahlen zouloossen.

Do géing ech d'Regierung biede fir duerno ze kucken, dass een an deem Sënn géing d'Wahlgesetz ergänzen. Dat gesot, géif ech zu där Proposition de loi den Accord vun eiser Fraktioun ginn.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Gusty Graas agedroen. Den Här Graas huet d'Wuert.

M. Gusty Graas (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass jo haut fir d'drëtt wou mer dëst Wahlgesetz elo nach eng Kéier op de Métier huelen. Ech wëll dem Rapporteur, dem Marco Schank, merci soen, datt e sech nach eng Kéier zur Verfügung stellt huet, fir déi Redressementer virzehuelen.

Wann een natierlech esou e komplex Gesetz huet, kann et virkommen, datt eenzel Feeler engem net direkt opfalen. Ech hoffen, wéi gesot, datt mer haut awer elo dann esou e gutt Gesetz gestëmmt hunn, definitiv, datt dat, wat haut an engem Mount sech ofspillt a wou Dausende vu Leit sech mussen domat ofginn, awer eng gutt Basis ass; datt déi ganz Prozedur och ouni Problemer kann iwwert d'Bühn goen.

Selbstverständlech bréngen ech och den Accord vun eiser Fraktioun.

Ech soen Iech merci.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Robert Mehlen agedroen.

M. Robert Mehlen (ADR).- Här President, den Här Klein huet schonn drop higewisen, datt de Statsrot kritiséiert huet, datt heiansdo rubbeleg geschafft gétt.

Ech wëll do hannendrun hänken, datt de Statsminister selwer sech viru kuerzem driwwer beklot huet, datt déi Texter, déi d'Regierung presentéiert, net ëmmer zur vollster Zefriddenheet vun der Regierung selwer ausfalen. En huet vu schwammegen Texter geschwat an esou weider.

Also et mierkt een, datt awer diesbezüglich, wat déi gesetzgeberech Aarbecht ubelaangt, dach manches net esou leeft wéi et soll. Do misst ee sech awer mol iwwerleeën, ob een net verschidde Prozeduren e bëssen ännert oder wéi een do dergéint ka virgoen. Ech muss Iech soen, et fällt engem zum Beispill am Mémorial déi lescht Zäit och esou dack op, datt Saache musse korrigéiert ginn, well se falsch publizéiert si ginn. Dat huet et fréier an deem Mooss och net ginn. Iergendeppes funktionéiert hei net méi esou wéi et sollt.

Mä trotzdem, dovunner ofgesinn, wëll ech awer am Numm vun eiser Fraktioun den Accord zu dëser Proposition de loi, dat heescht zu dësen Ännerungen am Wahlgesetz bréngen.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Camille Gira agedroen.

M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).- Här President, ech wollt soen, dass mir d'Wahlgesetz net gestëmmt haten deemools, well mer der Meinung waren, dass et net progressiv genuch wier.

Mir hunn awer kee Problem fir déi materiell Feeler, déi hei geschitt sinn, ze stëmmen, dass awer elo alles korrekt ka fir sech goen.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vun der Proposition de loi 5317.

Lecture du texte de la proposition de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 3 si gelies an ugehall.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen also dann of iwwert déi virlelend Gesetzesproposition.

Vote sur l'ensemble de la proposition de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmmen mat Jo, déi dergéint si mat Nee oder si enthalen sech.

D'Proposition de loi 5317 ass eestëmmeg ugeholl mat 50 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Jean-Marie Halsdorf), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank (par M. Marco Schank), MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Marcel Sauber (par M. Paul-Henri Meyers), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz (par M. Théo Stendebach), Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par Mme Nelly Stein);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par Mme Simone Beissel), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Jean-Paul Rippinger), MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Krieps, Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Xavier Bettel) et John Schummer (par M. Gusty Graas);

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Jean Asselborn), Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Mars Di Bartolomeo (par M. Ben Fayot), Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch et M. Georges Wohlfart (par Mme Mady Delvaux-Stehres);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Gétt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

5. 3924 - Projet de révision de l'article 24 de la Constitution

4910 - Projet de loi sur la liberté d'expression dans les médias (suite)

Dann hu mer nach ee Punkt hei um Ordre du jour, et ass d'Motioun Nummer 2, déi den Här Fernand Greisen de Moien abruecht huet zum Projet de loi 4910 iwwert d'Pressegesetz.

Motion 2

Mir kënnen dann an engems och elo doriwwer ofstëmmen.

Vote

Geet dat par main levée?

(Négation)

Mir stëmmen dann of iwwert déi Motioun vum Här Greisen.

Déi dofir si stëmmen mat Jo, déi dergéint si mat Neen.

(Interruptions)

Wéi ass et, funktionéiert Äre Stëmmapparat?

(Négation)

Also, mir schiben de Vote do op. Do schéngt eppes net ze klawéieren. Da fänke mer u mat der Diskussioun zum Projet de loi 4486 iwwert d'Gemengen- a Städteplanung.

(Interruption)

Wat gelift?

Une voix.- Kënne mir dann net esou stëmmen?

M. le Président.- Majo, ech hat jo gefrot, fir par main levée ze stëmmen. Do ware se dergéint.

(Interruptions)

Si haten e Vote électronique verlaangt. Sidd Der elo d'accord, fir par main levée ze stëmmen?

(Assentiment)

Mir stëmmen elo driwwer of.

Vote par main levée

Déi déi fir d'Motioun 2 sinn, déi si gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

(Brouhaha général)

Lo hieft deen, deen dergéint ass, d'Hand an d'Luucht.

(Brouhaha général)

Wien enthält sech?

Also, de Fall ass kloer. D'Motioun 2 ass mat grousser Mehrheet ofgelehnt.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 4486 iwwert d'Gemengen- an d'Städteplanung. Et sinn agedroen: den Här Halsdorf, d'Madame Mutsch, déi Häre Graas, Jaerling, Gira a Klein. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marco Schank.

6. 4486 - Projet de loi concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Rapport de la Commission des Affaires intérieures

M. Marco Schank (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 4486 iwwert d'Reform vum 37er Gesetz, wéi mer et an de Gemengen nennen, wat mer elo haut zur Ofstëmmung virleien hunn, ass natierlech en eminent wichtegt Gesetz fir d'Gemengen, well et hei ëm näischt manner wéi den Aménagement vun hirem Territoire geet, an dat fir déi nächst Joren an ënner Emstänn och Jorzéngten.

Dëst neit Gesetz kënnt zu engem Moment - an dat huet eng gewëss Symbolik -, wou mer ufänken iwwert d'Ëmsetzung vum integrative Verkéiers- a Landesentwicklungs-konzept, dem IVL, ze schwätzen. Virun e puer Wochen hate mer jo an deem Kontext een Débat de consultation. Den Innenminister Michel Wolter huet schonn e puer Mol drop higewisen, datt den IVL ouni eis Gemengen net kann ëmgesat ginn. Ech weess, datt dat een Travail de longue haleine ass, fir eis Gemengen dovun ze iwwerzeegen an och anzebannen an dee Prozess. Mä ech hoffen, datt dëst een Engagement ass, wat sech sécher loune wäert.

D'37er Gesetz iwwert den Aménagement communal war och schonns fréier, also an der Zäit, e wichtegt Gesetz als éischten Usaz fir iwwerhaupt urbanistesches Standpunkte virzebréngen an och ze organiséieren. Et ass evident, datt ee Gesetz, wat fir d'30er Joren eigentlech ursprénglech bestëmmt war, nobäi also 70 Joer al ass - quitte datt et eng Kéier an de 60er Jore geännert ginn ass -, haut net méi kann den Exigencë vun enger moderner an nohalteger Landesplanung entspriechen.

Trotzdem sinn d'Mérite vun dësem Gesetz, dat an de 60er Jore wéi gesot reforméiert gouf, onverkennbar. Trotz sengem héijen Alter huet eist sou genannt 37er Gesetz zum Deel deemools als revolutionär gegollt, zum Beispill well scho fir déi Zäit, an Dir wësst dat, d'Expropriation dra war, fir Habitations à coût modéré ze schafen.

D'Paradigmen an der Landesplanung hu sech geännert - Dir wësst dat -, well sech eist Land geännert huet. Eisen Territoire ass definitiv net vergréisserbar an dofir musse mer mat Beduecht a Verstand un déi Erausforderungen erugeen, déi sech eis am Beräich vun der Gestaltung ebe vun eisen Dierfer a vun eise Stied stellen.

Här President, eng Reform vum 37er Gesetz drängt sech op, well mir musse léieren, déi verschidde Funktiounen an déi Missioun vum Aménagement du territoire mateen ze vernetzen. Dat ass wahr-

scheinlech déi wichtegst Aufgab an Zukunft. Doriwwer eraus solle respektiv mussen och d'Gedanken vun enger nohalteger Entwécklung an d'Gesetz mat afléissen.

D'Entwécklung vun eise Gemen-gen an eise Stied muss sech ganz daitlech haut verännerte Rahmebedingungen upassen. Hei geet et an éischter Linn drëms, fir d'Funktiounen an d'Dimensiounen vun enger Stad, vun enger Gemeng mateen an Aklang ze bréngen. Dozou gehéiere souwuel déi ekonomesch, déi sozial, déi kulturell Funktiounen vun enger Stad, vun enger Gemeng wéi och ëmwelttechnesch Aufgaben, déi eng modern Gemeng muss bewältegen.

Et ass kloer, datt haut de Logement an och den Transport déi Domänen duerstellen, déi an éischter Linn hei viséiert sinn an op déi eis Gemengeverantwortlech ganz vill Em-prisen hunn.

Een zweeten Aspekt ass dee vun engem modernen Aménagement, wéi gesot, wou déi nohaltege Entwécklung eng ganz wichteg Roll spillt, ee Konzept, wat ëmmer erëm méi staark muss an den Débat dobaussen afléissen. Mir haten am Joer 2002 eng Orientéierungsdebat iwwert den Développement durable a mir hunn net méi spéit wéi geschter dann och e Gesetz gestëmmt, wou mer eis Strukture ginn, wou mer Gremien eis ginn, fir den Développement durable ganz konkret weiderzebréngen.

D'Regierung huet nei Konzepter op d'Schinn gesat, déi zum engen d'Landesplanung ausriichten, nei ausriichten, an zum aneren awer och der Transportpolitik nei Prioritéite setzen. Ech mengen domat den IVL - ech hunn e schonn erwähnt -, awer och „mobilitéit.lu“. Konzepter, déi awer nëmme Sënn wäerte maachen an Zukunft, wa mer vernetzt an integrativ déi generell Ausrichtung vun eise Gesetzer ebe grad dëse Konzepter och upassen.

Wat u sech d'Strategien ubelaangt, esou seet d'Gesetz vum 21. Mee 1999, also d'Landesplanungsgesetz, datt de Programme directeur d'Synthèse vun de sektorielle Pläng duerstellt an d'Koordinatioun zwëschen deenen eenzelnen Objekten, déi do festgeluecht sinn, och hierstellt. De Programme directeur ëmfaasst bekanntlech souwuel den Développement urbain a rural wéi och den Transport, d'Télécommunications, d'Ekologie an esou weider.

A sengem Avis complémentaire vum 25. November 2003 huet dann och de Statsrot zu Recht op d'Noutwendegkeete vun esou engem integréierte Konzept higewisen a mécht och de Lien mat dem IVL. Den IVL zitt a senger Konsequenz aner Mesuren no sech a puncto Aménagement vun de Gemen-gen. D'Auteurs vun dësem Projet de loi ware sech dees och bewusst an hunn och där neier Evolusioun do daitlech Rechnung gedroen, wat d'Mesures d'exécution vun de PAGen, vun de PAPen ubelaangt. Zum Beispill d'Zones de développement, d'Zones à restructurer, d'Réserves foncières, de Remembrement urbain - deen an zwee gedeelt gouf -, d'Droits de préemption oder och d'Expropriation pour cause d'utilité publique.

De Lien elo mat der Gesetzesvirlag ass also ganz séier gemaach, well et ouni Zweifel ee ganz wichtige Bausteen bei der Ëmsetzung vum IVL duerstellt, an och eis Gemenge verstärkt natierlech wäerte gefuerdert ginn an Zukunft.

Ech mengen, ech brauch doriwwer eraus och net drun ze erënnere, datt d'Konzept vu „mobilitéit.lu“ d'Ambitioun huet, fir de „modal split“ tëschent dem Individualverkéier an dem öffentlechen Transport op 25 zu 75 wëllen eropzesetzen. Doraus ergëtt sech dann eben och, datt eis Gemengen an eis Stied zesumme mam Stat dësen Objektiv da beispillsweis bei dem Bau vu Schinnen oder och vu Stroossen am A behale mussen.